

Lignes directrices pour les intervieweurs du Projet d'histoire orale de la DUA

«Les sources orales nous disent non seulement ce que les gens ont fait, mais ce qu'ils voulaient faire, ce qu'ils pensaient faire et ce qu'ils pensent maintenant avoir fait... Les sources orales sont crédibles mais avec une crédibilité différente. L'importance du témoignage oral ne réside peut-être pas dans son adhésion aux faits, mais plutôt dans son éloignement de celui-ci, à mesure que surgissent l'imagination, le symbolisme et le désir. Il n'y a donc pas de «fausses» sources orales»

Alessandro Portelli, spécialiste de l'histoire orale et professeur de littérature

Introduction

Le Programme de Formation du Conseil International des Archives a développé un cours de formation en ligne sur la Déclaration universelle sur les archives. Ce cours fournit aux apprenants une compréhension et une connaissance approfondies de la Déclaration universelle sur les Archives (DUA) couvrant l'histoire de son développement et offrant une analyse détaillée de son contenu. Le cours fournit aussi des stratégies, pour utiliser la DUA afin de sensibiliser aux archives, et des manières de l'utiliser afin d'appuyer les archivistes et gestionnaires de documents dans leurs responsabilités professionnelles.

Les objectifs du cours sont :

- Décrire le contenu de la DUA;
- Fournir l'histoire de la DUA et de son adoption par l'UNESCO;
- Discuter du rôle de l'ICA dans l'élaboration et la promotion de la DUA;
- Décrire les façons d'utiliser la DUA comme outil d'évaluation d'un programme d'archives;
- Discuter des stratégies d'utilisation de la DUA lors de la sensibilisation à l'importance des archives dans un pays ou un cadre organisationnel

Pour compléter et illustrer la section sur l'histoire du développement de la DUA, les auteures du cours ont décidé d'inclure de brèves entrevues avec un certain nombre de personnes qui ont été actives dans le projet de création de la Déclaration. Il est très utile pour les étudiants de découvrir la motivation et les expériences des personnes qui ont participé et ont contribué à la réussite de la campagne de développement et de sensibilisation pour la Déclaration universelle sur les archives. Il a été particulièrement intéressant de faire interviewer par les Nouveaux Professionnels de l'ICA ces personnes car cela a permis d'entamer un nouveau dialogue.

Historique et documentation sur le Projet d'entrevue

Il a été recommandé aux Nouveaux Professionnels qui ont réalisé ces entrevues de lire la Déclaration universelle sur les archives, ainsi que le texte «L'histoire et le développement de la Déclaration universelle sur les archives» du Dr Claude Roberto qui se trouve dans le matériel du cours. Ils devaient également examiner la documentation suivante portant sur le projet:

- Formulaire de consentement à une entrevue
- Information pour les personnes interviewées
- Invitation à participer
- Formulaire de compte-rendu d'entrevue avec les personnes ayant été actives dans le projet de création de la DUA.

Veillez noter que la DUA utilise le terme «archives» pour signifier «archives et documents d'activités» et les mots «gestion des archives» pour englober la gestion des archives depuis la décision ou la nécessité de créer un document jusqu'à sa destruction ou, si ce document a une valeur archivistique, sa préservation permanente.

Personnes interviewées

Les personnes suivantes ont été identifiées comme offrant des renseignements et des commentaires utiles sur l'élaboration et l'adoption de la DUA.

Henri Zuber

Henri Zuber, en tant que Président de la Section des associations professionnelles (SPA) de l'ICA, a présenté le document au Conseil exécutif de l'ICA en octobre 2008.

Fred Van Kan

Fred Van Kan est actuellement Président du Fonds International de Développement des Archives de l'ICA et il était auparavant membre du Comité directeur de la SPA responsable du développement de la DUA.

Normand Charbonneau

Normand Charbonneau est le Vice-Président Programme de l'ICA et il administre tous les aspects du Programme Professionnel. Il a également été Directeur des Archives Nationales du Québec lors de l'élaboration de la Déclaration québécoise sur les archives.

Papa Momar Diop

Papa Momar Diop était l'Archiviste national du Sénégal, puis ambassadeur du Sénégal à l'UNESCO, qui a soumis la résolution pour obtenir l'approbation de la DUA par l'UNESCO.

Claude Roberto

Claude Roberto est la Présidente du Groupe d'Experts en sensibilisation de l'ICA. Elle a également été membre du Comité directeur de la SPA responsable du développement de la DUA et elle coordonne actuellement les traductions de la DUA sur le site web de l'ICA.

Processus

Les entrevues ont eu lieu au cours du deuxième semestre de 2018. Elles ont consisté en une série de questions ouvertes sur le rôle de la personne interrogée dans l'élaboration et l'approbation de la Déclaration universelle sur les archives. Les questions ont été rédigées par les créatrices du cours mais, en consultation avec celles-ci, pouvaient être complétées par les intervieweurs. Les personnes interrogées ont reçu une liste des questions avant l'entrevue. L'annexe A fournit une liste des questions pour chaque personne interviewée.

Si la personne à interviewer avait l'intention d'assister à la Conférence annuelle de Yaoundé en novembre 2018, l'entrevue s'est déroulée avec l'intervieweur en face à face durant cette Conférence. Sinon, l'entretien a pu être mené en ligne ou dans un lieu choisi d'un commun accord. Aucun autre engagement n'est attendu des personnes interviewées.

Les créatrices du cours ont écrit aux personnalités, ayant été actives dans le projet de création de la DUA, pour leur faire savoir qu'elles avaient été identifiées comme des personnes à être potentiellement interviewées. Les intervieweurs, qui étaient les Nouveaux Professionnels, ont ensuite écrit aux personnes à interviewer pour leur expliquer davantage le processus d'entrevue et leur demander si elles acceptaient d'être interviewées et de revoir le formulaire de consentement.

Ce formulaire devait être signé par la personne interviewée avant l'entretien. Il garantit que les personnes interviewées disposent de toutes les informations nécessaires, les informe de leurs droits à la vie privée et transfère les droits d'auteur sur l'enregistrement, ce qui permet à l'ICA d'utiliser le matériel à des fins éducatives et de sensibilisation. Les créatrices du cours ont rédigé le formulaire de consentement, un texte à être utilisé par les Nouveaux Professionnels dans leur premier e-mail aux personnes interviewées, et une fiche d'information portant sur le module de formation sur la DUA.

Une fois que les personnes interviewées avaient accepté l'entrevue, les questions leur ont été envoyées afin de leur permettre de se préparer. Si l'entretien avait lieu à Yaoundé, une date et une heure convenues d'un commun accord étaient fixées. Il était recommandé de prévoir une rencontre d'au moins une heure.

Audio ou vidéo

Nous avons l'intention d'avoir toutes les entrevues en format vidéo, sauf si la personne à être interviewée refusait l'entrevue et citait comme raison une aversion pour le tournage. Dans ce cas, nous acceptons un enregistrement sonore mais nous aurions aussi aimé avoir une

photographie de la personne interviewée. Vous devriez prendre la photo dans le cadre du processus d'entrevue.

Enregistrement des entrevues

Les conseils donnés dans cette section sont destinés à une introduction initiale à l'enregistrement des entretiens avec des options pour utiliser la technologie Microsoft sur un ordinateur portable et la technologie Apple avec un iPhone ou un iPad. Les Nouveaux Professionnels sont souvent très compétents dans l'utilisation de la technologie mobile et nous étions ouverts à toute méthode d'enregistrement permettant une courte entrevue (entre dix et quinze minutes) de 8 Go (au maximum) dans l'un des formats acceptés par notre système de gestion de la Formation, dont voici la liste :

- **Formats vidéo:** * .mov; * .mpg; * .avi; * .flv; * .f4v; * .mp4; * .m4v; * .wmv; * .vob; * .foule; * .3gp; * .mkv; * .divx; * .xvid
- **Formats audio:** * .mp3; * .wav; * .m4a

Logiciel Microsoft Office

Pour faire un enregistrement vidéo de l'entrevue:

Ouvrez le programme Appareil-photo et assurez-vous que votre interlocuteur soit bien visible et se trouve à l'avant de l'écran, cliquez sur l'icône vidéo, cliquez pour démarrer l'enregistrement, cliquez pour arrêter l'enregistrement. La vidéo doit être sauvegardée dans votre dossier photos / appareil photo / sous-dossier en tant que fichier MP4. Renommez le fichier avec le nom de la personne interviewée et la date de l'entrevue.

Pour faire un enregistrement audio de l'entrevue:

Ouvrez le programme Enregistreur de voix, cliquez sur le bouton violet pour démarrer l'enregistrement, cliquez à nouveau lorsque l'enregistrement est terminé. L'enregistrement doit être sauvegardé dans vos documents / dossier d'enregistrement sonore / sous-dossier en tant que fichier M4A. Renommez le fichier avec le nom de la personne interviewée et la date de l'entrevue.

Applications pour smartphone

Les conseils ci-dessous sont destinés aux intervieweurs qui souhaitent utiliser un iPhone pour enregistrer l'entrevue. Les utilisateurs de téléphones Android devront rechercher comment faire des enregistrements audio et vidéo avant de pouvoir mener l'entrevue ¹.

Pour réaliser un enregistrement vidéo de l'entretien avec un iPhone:

Avant de commencer, assurez-vous d'avoir un endroit solide pour reposer votre iPhone ou votre iPad pendant l'entretien. Le support GorillaPod ² est un bon trépied à utiliser pour cela,

¹ Les auteures de ces conseils apprécieraient la possibilité d'inclure des instructions pour les techniques d'enregistrement de téléphone Android, veuillez nous les donner si vous souhaitez nous aider.

² Disponible ici: <https://joby.com/gorillapod-tripods>

mais tout moyen de garder votre téléphone à un angle stable fonctionnerait. Assurez-vous que votre interlocuteur soit bien visible et se trouve à l'avant de l'écran. Utilisez l'option vidéo dans l'application Appareil photo pour enregistrer votre entrevue. L'enregistrement apparaîtra dans votre pellicule et à partir de là, vous pouvez exporter le fichier mov. Renommez le fichier avec le nom de la personne interviewée et la date de l'entrevue.

Pour faire un enregistrement audio de l'entretien avec un iPhone:

Si vous n'avez pas d'application sur votre iPhone, l'application HandyRecorder ³ fonctionne bien. Vous pouvez également utiliser un accessoire de microphone Zoom. Enregistrez l'entrevue. HandyRecorder vous permet d'envoyer par e-mail l'enregistrement en format WAV directement depuis l'application. Renommez le fichier avec le nom de la personne interviewée et la date de l'entrevue.

Skype

Il peut ne pas être possible d'interviewer tous les interlocuteurs en personne. Dans ce cas, nous prévoyons de les interviewer par téléphone ou par conférence téléphonique. Nous apprécions les suggestions des Nouveaux Professionnels sur la façon avec laquelle nous pouvons procéder. Une possibilité peut toujours être d'utiliser Skype.⁴ Il est toujours possible de tester les options ensemble une fois qu'on a plus de renseignements sur la disponibilité des personnes interviewées.

Éditer les entrevues

Il est possible que les entrevues doivent être éditées. Ceci devrait être discuté avec les créatrices du cours et l'enregistrement original devrait être conservé.

Documenter les entrevues

Comme cela a déjà été mentionné, les enregistrements doivent être titrés avec la date de l'entrevue et le nom de la personne interviewée. Vous devez documenter l'entrevue à l'aide du Formulaire de compte-rendu d'entrevue avec les personnes interviewées pour le Projet d'histoire orale de la DUA.

Vous devez vérifier l'orthographe du nom des personnes interviewées et leur demander des détails sur leur emploi actuel, sur ce qu'elles faisaient au moment du projet de la DUA, et sur leur rôle dans son développement. Vous pouvez ajouter vos propres coordonnées avant ou après l'événement. Le formulaire comprend également une boîte à cocher pour nous assurer d'avoir reçu le formulaire de consentement signé.

³ Disponible ici : iTunes: <https://itunes.apple.com/gb/app/handyrecorder/id566291779?mt=8>

⁴ Voir <https://support.skype.com/en/faq/FA12395/how-can-i-record-my-skype-calls>

Techniques d'entrevue

Le but de l'entrevue est d'obtenir des réponses significatives aux questions conçues pour mettre en lumière et donner vie à l'effort passionnant de créer la Déclaration universelle sur les archives. Vous devrez bien vous préparer. Testez votre équipement et assurez-vous que vous sachiez comment utiliser la technologie d'enregistrement. Cependant cela devrait être une expérience intéressante et agréable pour l'intervieweur ainsi que pour la personne interviewée.

Dans le cadre de votre préparation à l'entretien, enregistrez des tests dans vos formats préférés, en les renommant pour vous assurer que votre enregistrement puisse répondre aux exigences du projet. Si vous avez besoin d'aide ou souhaitez vérifier que vos résultats soient conformes à nos normes, veuillez communiquer avec Margaret Crockett.

Vous devriez également revoir le processus d'entrevue pour vous assurer d'être familier avec tous ses aspects. Décidez comment vous allez commencer l'enregistrement, vous devez vous présenter, ainsi que la personne interviewée, au public au début de l'entretien. Par exemple: «Je suis Jane Dough, l'une des Nouvelles Professionnelles de l'ICA, participant à la Conférence annuelle de Yaoundé en novembre 2018 et j'ai l'honneur d'interviewer Fred Bloggs pour le cours de formation sur la Déclaration universelle sur les archives. Fred est Président du Groupe de l'ICA sur l'appréciation des aliments et aussi archiviste pour la UK Association of Food Growers. Bonjour Fred.» Vous pouvez également poser des questions directes, telles que:

- Veuillez nous donner votre nom et indiquer votre fonction professionnelle actuelle.
- Quel était votre rôle au sein de l'ICA / UNESCO / autre organisme ayant participé à la création de la DUA?
- Quel était votre rôle professionnel lorsque vous travailliez sur le développement / l'adoption de la DUA (s'il était différent de votre rôle actuel)?

Vous devriez également penser à la façon avec laquelle vous allez conclure l'enregistrement et ceci devrait inclure des remerciements à la personne interviewée, par exemple: «Merci, Fred, c'était une entrevue vraiment intéressante, nous vous sommes très reconnaissants d'avoir partagé vos connaissances sur la DUA. Je voudrais remercier aussi le public regardant cette vidéo, et encore merci à Fred, au revoir.»

Quelle que soit la façon avec laquelle vous prévoyez de commencer et de terminer la partie enregistrée de l'entretien, écrivez un texte avec les questions et toutes les notes qui vous seront utiles pour vous assurer d'obtenir des réponses complètes. Vous pouvez également inclure un encouragement pour que la personne interviewée dise au revoir à la fin de l'entretien.

Vous aurez eu un échange de correspondance par e-mail ou une sorte de contact avec votre interlocuteur lorsque vous vous présentiez et prépariez l'entretien. Une fois que vous vous êtes rencontrés pour mener l'entrevue, vous voudrez mettre votre interlocuteur - et vous-même - à l'aise. Le Formulaire de compte-rendu d'entrevue avec les personnes interviewées pour le Projet d'histoire orale de la DUA exige quelques détails sur l'expérience et le travail actuel des personnes interviewées ainsi que sur leur rôle dans le développement de la DUA.

Bien que les créatrices du cours aient une partie de cette information, il est bon de l'obtenir auprès des personnes interviewées en personne; de plus, cette conversation initiale vous aidera à vous calmer avant le début de l'enregistrement. Vous devriez également passer en revue les détails du projet avec vos interlocuteurs, bien qu'ils aient dû les recevoir lorsque vous les avez approchés pour la première fois.

Assurez-vous que la personne interviewée soit confortablement assise et installez votre caméra afin qu'elle soit stable avec l'image de la personne interviewée à l'avant de l'écran. Demandez à votre interlocuteur de ne pas oublier de parler lentement et clairement, car des personnes non francophones utiliseront l'enregistrement. Lorsque vous êtes prêt, vous pouvez commencer l'enregistrement comme vous l'avez écrit, en vous rappelant de parler lentement et clairement vous-même. Lorsque toutes les questions ont été répondues, vous pouvez terminer l'entretien comme vous l'avez planifié et décrit sur vos notes. Une fois l'équipement d'enregistrement éteint, vous avez la possibilité d'exprimer votre propre opinion sur le contenu de l'entrevue, si des éléments mentionnés par votre interlocuteur vous ont marqué. Vous devriez également remercier la personne interviewée pour sa disponibilité et lui rappeler qu'elle recevra une copie personnelle de l'enregistrement.

Si votre entrevue a lieu à Yaoundé en novembre 2018, vous pourrez collaborer avec Claude Roberto ou Margaret Crockett. Remettez le formulaire de consentement et profitez-en pour discuter de ce que vous avez pensé de l'entrevue. Si vous en avez le temps, vous pouvez également écouter l'enregistrement et décider s'il doit être édité. Plus tard, vous devrez sauvegarder l'enregistrement dans l'un des formats préférés et l'identifier comme indiqué ci-dessus avant de l'envoyer par e-mail à Margaret. Si vous prévoyez de le modifier, conservez-en une copie pour vous-même et éditez-le après en avoir discuté avec Margaret et Claude à Yaoundé, avant de l'envoyer par e-mail à Margaret. Vous devez également confirmer qui est responsable de l'envoi de l'enregistrement à la personne interviewée, accompagné d'un message de remerciement officiel.

En résumé, le processus en quelques mots est le suivant:

1. **Premier contact avec la personne interviewée:** envoyez le message comme indiqué dans le modèle d'invitation à participer et fixez l'heure et la date de l'entretien (le lieu sera organisé sur place à Yaoundé)
2. **Test de l'équipement et de la technologie:** enregistrez des tests et sauvegardez-les dans vos formats préférés, en les renommant pour vous assurer que ces enregistrements répondent aux exigences du projet
3. **Passez en revue le processus d'entrevue:** assurez-vous d'être familier avec tous les aspects du processus d'entrevue et écrivez un texte pour y inclure vos introductions, questions et conclusions
4. **Test final de l'équipement:** vérifiez que la caméra fonctionne immédiatement avant l'entretien
5. **Présentations:** présentez-vous

6. **Formulaire d'enregistrement:** demandez à la personne interviewée les renseignements la concernant, demandez-lui de signer le formulaire de consentement
7. **Contexte du projet:** expliquez brièvement le projet et la raison de l'entrevue
8. **Enregistrement:** enregistrez l'entrevue
9. **Conclusion:** commentez l'entrevue, le cas échéant, et remerciez la personne interviewée pour sa disponibilité. Rencontre avec Margaret et / ou Claude pour discuter du déroulement de l'entrevue et, si nécessaire, du travail d'édition
10. **Message final à la personne interviewée:** envoyez une copie de l'enregistrement à la personne interviewée avec un message de remerciement officiel

Conseils:

- Faire preuve de respect et de sensibilité
- Soyez clair
- Posez des questions de suivi afin d'obtenir une réponse complète
- Écoutez activement et montrez que vous écoutez (contact visuel, langage corporel, répéter les mots importants ou les derniers mots pour montrer que vous suivez et pour encourager votre interlocuteur à continuer)
- Ne jouez pas avec l'équipement ou ne vous laissez pas distraire par l'équipement
- Ne parlez pas trop
- Essayez de ne pas mettre des «euh» et «ah»

Utilisation des enregistrements

Les entrevues ont été conçues et enregistrées pour être utilisées comme matériel d'apprentissage dans le cours du Programme de Formation de l'ICA «Comprendre et utiliser la Déclaration universelle sur les archives». Les versions finales des entrevues seront mises à la disposition des étudiants sur le système de gestion de la Formation de l'ICA, présentées lors de formations en face à face et / ou utilisées à des fins de sensibilisation par l'ICA comme ressources vidéo ou audio. Une transcription du contenu sera également fournie, afin de faciliter l'accès au contenu des entrevues pour les étudiants qui peuvent avoir une largeur de bande limitée pour l'accès à internet ou être autrement empêchés d'accéder à des fichiers volumineux.

Droits d'auteur

Les personnes interviewées accepteront de céder au Conseil International des Archives tous les droits d'auteur sur leur contribution pour utilisation dans tous les médias. Cela n'affectera pas leur droit moral à être identifiées comme «interprète» conformément à la législation sur les droits d'auteur, la conception et les brevets.

Protection de la vie privée

Les personnes interviewées seront identifiées par leur titre, leur nom et leur rôle professionnel dans l'enregistrement de l'entretien. Les coordonnées personnelles ne seront pas publiées sur la plateforme d'apprentissage en ligne. Nous devons conserver les coordonnées personnelles de base pour nous assurer de pouvoir rejoindre les personnes interviewées au cas où nous souhaiterions changer la façon avec laquelle nous utilisons les enregistrements. Les droits à la vie privée des personnes interviewées, en particulier ceux énoncés dans le Règlement général de 2018 sur la protection des données de l'Union européenne, seront protégés.

Coordonnées des personnes-ressources

Margaret Crockett, Responsable de la Formation ICA	Crockett@ica.org
Claude Roberto, Présidente, Groupe d'Experts en sensibilisation ICA	Roberto@ica.org

«Les documents d'histoire orale sont toujours le résultat d'une relation, d'un projet commun dans lequel l'intervieweur et l'interviewé se retrouvent ensemble, ce qui ne veut pas dire qu'ils soient en harmonie. Les documents écrits sont fixes, ils existent que nous en ayons connaissance ou non, et ne changent pas tant que nous ne les avons pas trouvés. Le témoignage oral n'est qu'une ressource potentielle jusqu'à ce que le chercheur le fasse naître.»

Alessandro Portelli, spécialiste de l'histoire orale et professeur de littérature

« Lignes directrices pour les intervieweurs du Projet d'histoire orale de la DUA » droits d'auteur Conseil International des Archives, 2020, mis à disposition sous un contrat Creative Commons, attribution non commerciale- 4.0.